



## Mayors for Peace

### Secretariat

c/o Hiroshima Peace Culture Foundation, 1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811 JAPAN  
E-mail: [mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp) Website: [www.mayorsforpeace.org](http://www.mayorsforpeace.org)

Hiroshima, août 2022

À tous les dirigeants de municipalités et collectivités territoriales,

En août 1945, en un instant, les villes de Hiroshima et de Nagasaki furent réduites en cendres par une seule bombe atomique, emportant les vies précieuses de dizaines de milliers de personnes. Les *hibakusha*, ceux qui ont survécu aux horreurs du bombardement, mais souffrent toujours des séquelles dues aux radiations ne cessent de se battre pour que plus jamais personne n'ait à endurer ce qu'ils ont vécu.

Les *hibakusha* (Survivants) prenant de l'âge, nous sommes déterminés à ce que leurs expériences et leur intense désir de paix soient compris et assimilés par les générations futures et que leur engagement se répande à travers le monde. Je suis convaincu que la transmission de leur message finira par nous mener à la réalisation de leur vœu le plus cher, celui de voir les armes nucléaires abolies.

Pour ce faire, Hiroshima et Nagasaki ont créé le réseau « Maires pour la Paix ». Depuis sa fondation, cette organisation s'est efforcée d'élargir le nombre de ses membres et de collaborer avec les villes du monde entier pour appeler à l'abolition des armes nucléaires et à la réalisation d'une paix mondiale durable. Présidée par le maire d'Hiroshima et vice-présidée par les maires de 14 villes du monde, dont le maire de Nagasaki, il s'agit d'une organisation non partisane qui, au 1er août de cette année, est composée de 8 200 villes de 166 pays et régions du monde et est enregistrée au Conseil économique et social des Nations unies.

En janvier 2021, le Traité sur l'interdiction des armes nucléaires, un traité multilatéral désignant explicitement pour la première fois de l'histoire les armes nucléaires comme devant être abolies, est entré en vigueur grâce aux suppliques des *hibakusha* et aux voies de nombreuses personnes à travers le monde qui ont réussi à toucher la communauté internationale. C'est dans ce contexte international qu'en juillet 2021, Maires pour la Paix a adopté une nouvelle vision intitulée « Vision pour une transformation pacifique vers un monde durable » (Vision PX en abrégé) ainsi que le plan d'action de Maires pour la Paix jusqu'en 2025. Cette vision stipule trois objectifs, « réaliser un monde sans armes nucléaires », « réaliser des villes sûres et résilientes » et « promouvoir une culture de la paix », ainsi qu'un élargissement supplémentaire de ses membres pour promouvoir la pérennité de l'organisation, qui est une mesure indispensable à la réalisation de ces objectifs.

La croissance rapide du nombre d'adhérents à Maires pour la Paix est une force qui donne un élan à l'action pour la paix et l'abolition des armes nucléaires. Je sollicite donc votre ville à partager le désir de paix de Hiroshima et de Nagasaki et à saisir cette occasion pour devenir membre de Maires pour la Paix et soutenir nos initiatives. Je vous invite à nous rejoindre et à avancer avec nous vers la réalisation d'une paix mondiale sans armes nucléaires.

Cordialement,

MATSUI Kazumi  
Maire d'Hiroshima  
Président de Maires pour la Paix



# Maires pour la Paix

## Formulaire d'enregistrement

À M. MATSUI Kazumi  
Maire d'Hiroshima  
Président de Maires pour la Paix

J'exprime par la présente le soutien de ma ville / collectivité territoriale à l'abolition des armes nucléaires et sa volonté de rejoindre le réseau Maires pour la Paix.\*

Nom de votre ville ou collectivité\*\* : \_\_\_\_\_

\*\*Ce nom sera utilisé pour faire référence à votre ville dans notre base de données.

Nom de votre pays : \_\_\_\_\_

Nom du/ de la Maire.sse ou Président.e : \_\_\_\_\_

Titre : Monsieur Madame Autre : \_\_\_\_\_

**Signature du/ de la Maire.sse ou Président.e :** \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Adresse du bureau du/ de la Maire.sse ou Président.e : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

TEL : \_\_\_\_\_ FAX : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Site web : \_\_\_\_\_

Nombre d'habitants : \_\_\_\_\_

### Personne responsable du dossier

Nom : \_\_\_\_\_

Titre : Monsieur Madame Autre : \_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

\* Ce formulaire d'inscription a pour but d'affirmer la décision de votre collectivité de rejoindre Maires pour la Paix. Si votre soutien nécessite des procédures spécifiques, notamment l'accord du Conseil municipal, merci de ne renvoyer ce formulaire que lorsque ces formalités seront accomplies.

**Prière de faire suivre ce document à :**  
**Mayors for Peace Secretariat**  
FAX : +81-82-242-7452  
Courriel : mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp



# Maires pour la Paix

## 1. Résumé

Au mois d'août 1945, deux bombes atomiques ont frappé le Japon, la première touchant Hiroshima et la seconde Nagasaki, mettant ainsi fin à plus de 210 000 précieuses vies. Plus de 75 ans après le bombardement, plusieurs survivants souffrent encore physiquement et émotionnellement des effets directs et secondaires des radiations. Tout en souhaitant propager de par le monde entier le vœu le plus cher des *hibakusha*, qui est symbolisé par ce simple message « plus personne ne devrait souffrir comme nous avons souffert », Hiroshima et Nagasaki restent convaincues que les armes nucléaires sont inhumaines et continuent avec détermination de demander leur abolition.

Le 24 juin 1982 lors de la deuxième session spéciale sur le désarmement tenue aux Nations Unies, M. Takeshi Araki, maire de Hiroshima, a lancé un appel aux villes du monde pour qu'elles s'unissent au-delà des frontières et ouvrent ensemble la voie du désarmement nucléaire. Puis les villes de Hiroshima et de Nagasaki ont créé la Conférence mondiale des villes pour la paix à travers la solidarité internationale (qui deviendra "Maires pour la Paix") pour un monde sans armes nucléaires. Depuis 1991 Maires pour la Paix est inscrite en tant qu'ONG à statut consultatif spécial auprès du Conseil économique et social des Nations Unies.

## 2. Mission

Le vœu le plus cher de Maires pour la Paix est de contribuer à la réalisation d'une paix mondiale durable et ce grâce à une collaboration entre les villes et régions membres. Maires pour la paix ne défend pas seulement un monde sans armes nucléaires mais s'efforce également de résoudre des problèmes tels la famine, la pauvreté, la situation critique des réfugiés, les manquements aux droits de l'Homme ainsi que les changements climatiques qui affectent nos pays.

## 3. Structure

### 1) Villes membres (en date du 1er août 2022)

<b>8 200</b> villes dans <b>166</b> pays & regions	Zone géographique	Pays & régions	Villes membres
	Asie	39	3 291
	Océanie	9	135
	Afrique	49	436
	Europe	41	3 268
	Amérique du Nord	3	332
	Amérique Latine et Caraïbes	25	738

Régions: Taiwan / Palestine / Chypre du Nord (Asie), Îles Mariannes du Nord / Polynésie française (Océanie), Somaliland (Afrique), Kosovo(Europe), Groenland (Amérique du Nord), Puerto Rico (Amérique Latine et Caraïbes).

## 2) Villes exécutives

Les 27 villes suivantes :

Ville président :

Hiroshima (Japon)

Villes vice-président :

Nagasaki (Japon)

Hanovre (Allemagne)

Volgograd (Russie)

Malakoff (France)

Muntinlupa (Philippines)

Manchester (Royaume-Uni.)

Ypres (Belgique)

Granollers (Espagne)

Halabja (Irak)

Biograd na Moru (Croatie)

Fongo-Tongo (Cameroun)

Frogne (Norvège)

Mexico (Mexique)

Des Moines (U.S.A.)

Villes exécutives :

Santos (Brésil)

Wellington (Nouvelle-Zélande)

Montréal (Canada)

Semey (Kazakhstan)

Fremantle (Australie)

Sarajevo (Bosnie-Herzégovine)

Cochin (Indonésie)

Bangkok (Thaïlande)

Cartago (Costa Rica)

Téhéran (Iran)

Grigny (France)

Cervia (Italie)

\*les 24 villes soulignées sont responsables de structures régionales

## 3) Secrétariat

Adresse : c/o Hiroshima Peace Culture Foundation

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811 JAPAN

Courriel : mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp

Site web : www.mayorsforpeace.org

## 4. Devenir membre

### 1) Processus d'enregistrement

- i. Si votre ville ou municipalité souhaite rejoindre Maires pour la Paix à titre de ville membre, prière de retourner le formulaire d'enregistrement dûment complété au Secrétariat dont l'adresse figure au point 3.3.
- ii. Notez que le Secrétariat enregistre les nouveaux membres une fois par mois autour du 20e jour.
- iii. La date d'affiliation est le premier jour du mois suivant la fin des procédures d'enregistrement par le Secrétariat. Un certificat d'adhésion sera envoyé aux nouveaux membres suite à la date d'affiliation.

### 2) Cotisation des membres

2 000 yen/année

\*Toutefois, lorsque jugé approprié, les villes membres peuvent être exemptées des frais. Les villes membres ne perdront pas leur adhésion faute de paiement. Les pays ou régions ayant créé une structure spécifique peuvent adopter un système propre de contribution pour mener des actions concrètes.

### 3) Activités des villes membres (Exemples)

- i. Promouvoir la pétition demandant à tous les États de signer le Traité sur l'interdiction des armes nucléaires dès que possible.
- ii. Organiser des événements liés à la paix tels des expositions et par la suite en partager le rapport.
- iii. Appel à toutes les villes non-membres pour qu'elles rejoignent Maires pour la Paix.
- iv. Participer à la Conférence générale.

\* Pour les activités auxquelles les villes membres auront la possibilité de participer, veuillez consulter "Les activités relatives à la paix proposées aux villes membres de Maires pour la Paix".

## 5. Conférences

### 1) Conférence générale

La Conférence Générale est organisée tous les quatre ans alternativement dans les villes d'Hiroshima et de Nagasaki. Le plan d'action de Maires pour la Paix et d'autres sujets importants y sont traités et les orientations décidées.



9ieme Conférence Générale  
(Aout 2017, Nagasaki)

### 2) Conférence exécutive

La Conférence exécutive est une conférence pour les villes exécutives, organisée tous les deux ans dans l'une de ces villes afin de discuter de futures initiatives et idées pour la prochaine Conférence générale.

## 6. Vision pour une transformation pacifique vers un monde durable (PX Vision)

### – Consolidation de la paix par les villes pour le Désarmement et une Sécurité Commune –

#### 1) Grandes lignes

Afin de parvenir à la réalisation d'un monde où chacun puisse vivre en paix durablement, c'est-à-dire parvenir à l'institution d'une « paix mondiale durable » par l'abolition des armes nucléaires et le maintien d'une coexistence pacifique à l'ensemble de l'humanité, Maires pour la Paix a adopté en juillet 2021 une vision intitulée « Vision pour une transformation pacifique vers un monde durable (PX Vision) - Consolidation de la paix par les villes au moyen du désarmement et par le maintien d'une sécurité humaine universelle - ».

\* PX Vision : abréviation en anglais de « Vision for Peaceful Transformation to a Sustainable World »

#### 2) Initiatives

Pour protéger leurs citoyens des menaces des armes nucléaires et parvenir à une coexistence durable de l'humanité, les collectivités territoriales membres de Maires pour la Paix construisent la paix au moyen des initiatives indiquées dans le Plan d'Action de Maires pour la Paix (2021-2025), élaboré conformément aux trois objectifs de la PX Vision.

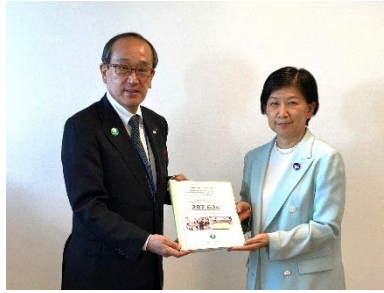
#### [Principales initiatives]

1. Appel adressé à l'ONU et aux gouvernements de chaque pays
2. Exposition d'affiches de Maires pour la Paix sur la bombe atomique
3. Créer des opportunités d'écouter les témoignages de survivants du bombardement atomique
4. Distribution et plantation des graines d'arbres ayant survécu au bombardement atomique et de plants d'arbres issus de ces graines
5. Concours de dessins pour les enfants sur le thème « Une ville paisible »
6. Webinaires d'éducation sur la paix
7. Programme d'échanges de jeunes pour la paix
8. Coopération entre les collectivités membres





Prise de paroles du Président lors de la 1ère réunion des Etats parties au Traité sur l'interdiction des armes nucléaires 2022 (Juin 2022, Vienne)



Rencontre avec Mme Nakamitsu, Secrétaire générale adjointe et Haute Représentante pour les affaires de désarmement aux Nations Unies (Juin 2022, Vienne)



Rencontre avec les représentants de gouvernements nationaux (Juin 2022, Vienne)



Présentation d'une jeune issue d'une ville membre lors du forum jeunesse des Maires pour la Paix (Avril 2018, Genève)



Cérémonie de plantation d'un Ginkgo, arbre de deuxième génération, survivant de la bombe atomique par une ville membre (Avril 2018, Guernika-Lumo)



Discussions lors du programme d'échange jeunesse des Maires pour la Paix (Août 2019, Hiroshima)



Signature de la pétition par le Président et des étudiants du secondaire (Juillet 2019, Hiroshima)



Présentation d'une pétition à un représentant de l'ONU par des étudiants (Avril 2019, New York)



Présentation d'une exposition sur la bombe atomique par une ville membre (Juin 2015, Muntinlupa)



## Mayors for Peace

### Secretariat

c/o Hiroshima Peace Culture Foundation, 1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811 JAPAN  
E-mail: [mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp) Website: [www.mayorsforpeace.org](http://www.mayorsforpeace.org)



## Les activités relatives à la paix proposées aux villes membres de Maires pour la Paix

Le fait d'adhérer à Maires pour la Paix donnera à votre ville la possibilité de participer aux activités et programmes menant à la paix permanente dans le monde, l'objectif ultime du Plan d'action de Maires pour la Paix. Nous espérons que votre ville participera à Maires pour la Paix pour avancer ensemble vers notre objectif commun.

Vous trouverez ci-dessous la liste des activités que nous proposons à nos villes membres :

### 1. Les graines d'arbres irradiés

Maires pour la Paix distribue des graines d'arbres ayant résisté à la bombe A à toutes les villes membres qui souhaitent en recevoir. Nous espérons que cultiver ces arbres, symboles de la paix, aidera les villes membres à sensibiliser leurs citoyens à la paix.

**Les graines sont fournies gratuitement.**



### 2. Programme de soutien pour l'Echange de jeunes pour la paix

Maires pour la Paix fournit une aide financière et d'autres soutiens aux jeunes des villes membres sélectionnés en tant que participants de la "Conférence internationale de la jeunesse pour l'avenir" ou "HIROSHIMA and PEACE" ayant pour objectif d'approfondir leur connaissances concernant les réalités du bombardement atomique et de stimuler leur contribution proactive à l'abolition des armes nucléaires dans leurs villes.

**L'aide financière couvrira une partie des dépenses liées à ces programmes, tels que les frais d'hébergement, de déplacement, les indemnités journalières et autres frais divers selon le règlement de Maires pour la Paix.**



### 3. Concours de dessin d'enfants

Nous organisons depuis 2018 un concours de dessin ouvert aux enfants âgés de 6 à 15 ans des villes membres dans le but de promouvoir davantage l'éducation pour la paix de la jeunesse du monde.



#### 4. Exposition d'affiches sur la bombe A

Maires pour la Paix appelle les villes membres à exposer les affiches du bombardement atomique et divers documents liés, afin d'approfondir les connaissances de leurs citoyens sur le bombardement atomique et renforcer leur détermination pour l'abolition des armes nucléaires.

**Les affiches sont disponibles en :** japonais, anglais, allemand, français, russe, néerlandais, espagnol, catalan, et portugais

**Les affiches sont fournies gratuitement** (Vous pouvez télécharger les fichiers depuis le site web de Maires pour la Paix).



#### 5. Témoignage des *Hibakusha* en ligne

Maires pour la Paix peut relier sur demande les salles des villes membres et le Musée du mémorial de la Paix d'Hiroshima en ligne, afin que leurs citoyens puissent écouter les témoignages des *hibakusha*.

**Connexion gratuite.**



Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à l'adresse ci-dessous :

**Mayors for Peace Secretariat**  
c/o Hiroshima Peace Culture Foundation  
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811 JAPAN  
E-mail: [mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:mayorcon@pcf.city.hiroshima.jp)